

183/83 1745 Juli 9., «Au Camp du Roy à Bosq»¹

Schreiben von Beat Fidel Zurlauben an Beat Jakob Anton Zurlauben betreffend den Flandernfeldzug und die daran beteiligten Akteure

C B. F. Zurlauben² dankt Abbé Zurlauben³ für seinen Brief vom 21. und die Mühen, die er für die Wiederherstellung ihrer Familie⁴ aufwendet. Er hat ihm die Namen der gestorbenen und verwundeten Zuger bereits gemeldet, unter ersteren befand sich nur Jakob Staub, von letzteren befinden sich Klemens Zürcher und Klemens Schicker noch im Spital. Keiner seiner Rekruten von Rheinau wurde verletzt. Er lässt den Propst⁵, Pater Eugen⁶ und Pater Prediger grüssen. Falls der Abbé ihm Briefe schreibt, soll er sie «au siège d'Oudenarde en Flandre» adressieren. Zurlauben kritisiert die Berichte von der Belagerung von Tournai, die ihm der Abbé geschickt hat, als völlig übertrieben und falsch. Die meisten deutschen Gazetten sind ans Haus Habsburg verkauft. Zurlauben berichtet über die Bewegungen der Armee und die Kampfhandlungen und erwähnt dabei Tournai, den König⁷ und den Dauphin⁸, Leuze-en-Hainaut, Ath, Papignies⁹, Geraardsbergen¹⁰, «Reberg», die Kartause von Bois-Saint-Martin¹¹, Oudenarde, den Marschall von Sachsen¹², den Herzog von Cumberland¹³, die Engländer, die Holländer, den Grafen von Lowendal¹⁴, Brügge, Gent und Brüssel. Der Bruder¹⁵ des Abbé ist wohlauf und ist weiterhin an ihrer Spitze. Frau Zurlauben¹⁶ befindet sich noch immer in Lille. Die baldige Ankunft der Gratifikationen und «rentes viagères» wird den Abbé aus seiner Bedrängnis befreien. Zurlauben grüsst seine Schwestern¹⁷ und die Mägde¹⁸ des Adressaten. Major Landtwing¹⁹ sieht er häufig. Den Abbé bittet er, seinen Schreiben einen Brief seiner Gattin²⁰ beizulegen. Cousin Beat Jakob²¹ lässt Grüsse ausrichten.

¹ Gemäss Beat Fidel Zurlaubens Angaben im Brief befindet sich der Absenderort eine Meile von Oudenarde entfernt.

² Beat Fidel Zurlauben.

³ Beat Jakob Anton Zurlauben.

⁴ Gemeint ist die Familie Zurlauben.

⁵ Beat Karl Anton Wolfgang Wickart, Propst des Stifts Bischofszell.

⁶ Eugen Zumbach.

⁷ Ludwig XV.

⁸ Louis-Ferdinand de Bourbon.

⁹ Ortsteil der Gemeinde Lessines.

¹⁰ Im Original: «Grammont».

¹¹ Im heutigen Sint-Martens-Lierde gelegen. Im Original: «chartreuse de S. Martin des Bois».

¹² Armin Moritz Graf von Sachsen.

¹³ William Augustus, Duke of Cumberland.

¹⁴ Ulric-Frédéric-Woldemar, Comte de Lowendal.

¹⁵ Beat Franz Plazidus Zurlauben.

¹⁶ Marie-Florimonde de Pinchène, Gattin von Beat Franz Plazidus Zurlauben.

¹⁷ Maria Euphemia Christina Helena Zurlauben und Maria Franziska Verena Antoinetta Zurlauben.

¹⁸ Bablon Sidler und Maria Elisabeth Wickart.

¹⁹ Johann Franz Anton Fidel Landtwing.

²⁰ Maria Anna Klara Landtwing.

²¹ Rudolf Beat Jakob Anton Zurlauben.

AH 183, Bl. 190-191 • Bl. 191^v nur Adresse mit Siegelspuren.
Original, in französischer Sprache.
